



アイヌタイムズ

第 69 号

2018 年 9 月 27 日 (木) アイヌ語ペンクラブ





パネタスム
Pánetasum



「パネタスム」 モトホ アナク 「梅毒トレポネーマ」 セコロ ア・イエ 細菌
“Pánetasum” motoho anak “Baidoku-toreponeema” sekora a=ye saikin

ネ ルウエ ネ。ネ タスム クル トウラ オヤ クル オチウ ヤクン ネ ウ
 ne ruwe ne. Ne tasum kur tura oya kur ociw yakun ne u-
 タラ パネタスム クル ネ アン ペ ネ ルウエ ネ。「トレポネーマ」 コロ メ
 -tar Pánetasum kur ne an pe ne ruwe ne. “Toreponeema” kor me-
 ノコ ホンコロ フ ヌワフ コロ ネ タスム ポホ コトウルセ ルウエ ネ。イ・
 -noko honkor wa nuwap kor ne tasum póho koturse ruwe ne. I=
 コトウルセ オカケ タ 1週間 フノ 13週間 パクノ ウトウルケ タ ア・エ
 =koturse okake ta 1-syuukan wano 13-syuukan pakno uturke ta a=e-
 ウエン ヒ カ アン ナンコロ。
 -wén hi ka an nankor.

ネ タスム オッタ イネ 段階 (病期) アン ルウエ ネ。シネ 段階
 Ne tasum or ta íne dankai (byouki) an ruwe ne. Sine dankai

(イ・コトウルセ オカケ タ 3週間 フノ 3 チュフ パクノ) シラン コロ:
 (I=koturse okake ta 3-syuukan wano 3 cup pakno) síran kor:

ア・チストウ ニノニノク ルウエ ネ。6週間 アン オカケ タ 梅毒検査
 a=cisútu ninoninok ruwe ne. 6-syuukan an okake ta baidoku-kensa

アニ 陽性反応 アン ルウエ ネ。
 ani yousei-hannou an ruwe ne.

トゥ 段階 (イ・コトウルセ オカケ タ 3 チュフ フノ 3 パ パクノ)
 Tu dankai (I=koturse okake ta 3 cup wano 3 pa pakno)

シラン コロ: ア・ネットパケ エピッタ リンパ節 フフ、マウエコラン フ、
 síran kor: A=netópake epitta rinpa-setu hup wa, mawekor=an wa,

シンキ・アン フ、オラ ア・キロウシケ アラカ ヒ カ アン ルウエ ネ。ア・
 sinki=an wa, ora a=kirówsike arka hi ka an ruwe ne. A=

ネットパケ エピッタ クンネ フレ フフ アン フ ケットカン ヒ (バラ疹)
 =netópake epitta kunne húre hup an wa kettok=an hi (Bara-sin)

カ アン。1 チュフ オカケ タ ネワアンペ イサム。コロカ 抗生物質 アニ
 ka an. 1 cup okake ta néwaanpe isam. Korka Konsei-bussitu ani

ア・トゥサレ カ ソモ キ ヤクン ア・トゥママ オルン 「トレポネーマ」 オ
 a=tusáre ka somo ki yakun a=tumáma or un “Toreponeema” o-

カ ルウエ ネ。
 -ka ruwe ne.

タネ 先進国 オッタ 抗生物質 ナ ピリカ クス タスム ウタラ ポロセ
 Tane sensinkoku or ta kouseibussitu na pirka kusu tasum utar porose-

レ 第3期 第4期 ネ アン クル モヨ ワ、アニ ライ クル カ モヨ ル
-re dai-3-ki dai-4-ki ne an kur moyo wa, ani ray kur ka moyo ru-

ウエ ネ。1999 パ タ アシンノ 1200万 パクノ ア・コトウルセ ウタラ
-we ne. 1999 pa ta asinno 1200 man pakno a=koturuse utar

オカ クニ ア・ラム。ネ 90% アツカリ アン ウタラ アナクネ、発展途上国
oka kuni a=ramú. Ne 90% akkari an utar anakne, hattentozyoukoku

ウン ウタラ ネ ルウエ ネ。1940年代 タ ペニシリン ピリカノ ア・エイ
un utar ne ruwe ne. 1940-nendai ta Penisirin pirikano a=ey-

ワンケ オカケ タ、ネ タスム シノ モヨ ルウエ ネ。コロカ 2000 パ オ
-wanke okake ta, ne tasum sino moyo ruwe ne. Koroka 2000 pa o-

カケ タ ウサ オカ モシリ オッタ ネ タスム ポロ ルウエ ネ。マウエカラ
-kake ta usa oka mosir orta ne tasum poro ruwe ne. Mawekar

ワクチン イサム ワ、抗菌薬 アニ ア・ピリカレ ヤッカ 終生免疫 ア・コ
wakutin isam wa, koukinyaku ani a=pirikare yakka syuusei-meneki a=ko-

レ エアイカプ。スイ イ・コトウルセ ヒ カ アン ルウエ ネ。
-ré eaykap. Suy i=koturuse hi ka an ruwe ne.

日本 オッタ ネ タスム ウタラ アナク 2010 パ フノ ポロ ワ、2017
Nihon or ta ne tasum utar anak 2010 pa wano poro wa, 2017

パ タ 5000 アツカリ ウタラ オカ ルウエ ネ。テ パクノ ネ タスム
pa ta 5000 akkari utar oka ruwe ne. Te pakno ne tasum

クル インネ パ アナクネ、1973 パ タ アン オカケ タ エアシリ アン
kur inne pa anakne, 1973 pa ta an okake ta easiri an

ペ ネ ルウエ ネ。
pe ne ruwe ne.

ネ 病原体 ア・ネトパケ フノ サン アクス ナニ ライ ワ イサム ル
Ne byougentai a=netópake wano san akusu nani ray wa isam ru-

ウエ ネ。クス、ウネノ アン ア・オイペア ア・エイワンケ ヤッカ、ウネノ
-we ne. Kusu, uneno an a=oype p a=eywanke yakka, uneno

アン ア・ミプ ア・ミ ヤッカ、ウネノ アン 便座 ア・エイワンケ ヤッカ、
an a=mi p a=mi yakka, uneno an benza a=eywanke yakka,

ウトウラノ スサン ヤッカ、ランマノ イ・コトウルセ カ ソモ キ。
uturano sus=an yakka, ranmano i=koturuse ka somo ki.

アメリカ ネノ、日本 オッタ ネ ヤッカ、2012 パ タ、オッカヨ ウタラ
Amerika néno, Nihon or ta ne yakka, 2012 pa ta, okkayo utar

ウコチウ クス コトウルセ ヒ アナクネ、テ パクノ イヨッタ ポロンノ ア
ukociw kusu koturse hi anakne, te pakno iyotta poronno an
ン セコロ ア・イエ ルウエ ネ。2012 パ ワノ 2016 パ パクノ、オッカ
sekor a=ye ruwe ne. 2012 pa wano 2016 pa pakno, okka-
ヨ メノコ ウコチウ クス コトウルセ ヒ エクシコンナ ポロ ルウエ ネ。日
-yo menoko ukociw kusu koturse hi ekuskonna poro ruwe ne. Ni-
本 オッタ、2006 パ ワノ 2010 パ パクノ 700 タスム ウタラ パクノ
-hon or ta, 2006 pa wano 2010 pa pakno 700 tasum utar pakno
オカ ヒケ、2011 パ タ 827 ウタラ、2014 パ タ 1661 ウタラ、2017
oka hike, 2011 pa ta 827 utar, 2014 pa ta 1661 utar, 2017
パ タ 5770 ウタラ アン ルウエ ネ。
pa ta 5770 utar an ruwe ne.

(<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/424/data.html>)

ネ オルシペ アナク、先進国 オッタ 日本 オッタ パテック ア・ヌレ ル
Ne oruspe anak, sensin-koku or ta Nihon or ta patek a=nure ru-
ウエ ネ。
-we ne.

オッカヨ タスム クル アナク 25 パ ワノ 29 パ パクノ ポロ ワ、
Okkayo tasum kur anak 25 pa wano 29 pa pakno poro wa,
メノコ タスム クル アナク 20 パ ワノ 24 パ パクノ ポロ ルウエ ネ。
menoko tasum kur anak 20 pa wano 24 pa pakno poro ruwe ne.

メノコ コトウルセ ワ ヌワフ アクス、ネ ポンペ カ コトウルセ ヒ カ ア
Menoko koturse wa nuwap akusu, ne ponpe ka koturse hi ka an
ン ルウエ ネ (先天性梅毒)。
ruwe ne (Senteisei-baidoku).

北海道 オッタ ネ ヤッカ、2010 パ パクノ ワノ ポロ ルウエ ネ。
Hokkaidou or ta ne yakka, 2010 pa pakno wano poro ruwe ne.

2006 パ ワノ 2010 パ パクノ 10 タスム ウタラ パクノ オカ ヒケ、
2006 pa wano 2010 pa pakno 10 tasum utar pakno oka hike,
2011 パ タ 21 ウタラ、2014 パ タ 58 ウタラ、2017 パ タ 110 ウ
2011 pa ta 21 utar, 2014 pa ta 58 utar, 2017 pa ta 110 u-

タラ アン ルウエ ネ。北海道 オッタ、オツカヨ アナク 30代、メノコ
-tar an ruwe ne. Hokkaidou or ta, okkayo anak 30-dai, menoko

20代 オッタ イヨッタ ネ タスム クル ポロ ルウエ ネ。
20-dai or ta iyotta ne tasum kur poro ruwe ne.

パネタスム ア・イサムカ クニ、ネイ ワ アラキ ヤ カ ア・エランペウ
Pánetasum a=ysamka kuni, ney wa arki ya ka a=erámpew-

テク ウタラ トウラ イテキ オチウ ヤン。オラ コンドーム エイワンケ ヤン。
-tek utar tura iteki ociw yan. Ora kondoomu eywanke yan.

ネワアンペ トウナシノ ア・パ ワ ア・トウサレ クニ ヲ ネ。
Néwaanpe túnasno a=pa wa a=tusáre kuni p ne.

[横山 裕之] 沙流・千歳



◎ 投稿募集のお知らせ

◆ アイヌ語ペンクラブは、読者のみなさんからのアイヌ語による投稿を大募集します。題材、形式、ページ数などは自由です。難しくなくても結構なので、気軽にチャレンジしましょう。アイヌ語原文と日本語訳に自己紹介を付けて、下記までお送りください。また、アイヌタイムズに関するご意見、ご要望も募集しています。

〒047-0033 小樽市富岡 1-32-136 浜田 隆史 宛
(2009年に引っ越しました)

TEL & FAX ; 0134-24-9620
e-mail; otarunay@yahoo.co.jp

◎ アイヌタイムズ購読について

◆ アイヌタイムズは、札幌のサッポロ堂書店(北9条西4丁目、TEL; 011-746-2940 / FAX; 011-746-2942)で店頭販売されています。

◆ また、通販でも購入できます。ご希望の方は、郵便振替がご利用できます。郵便局備え付けの用紙にお名前とご住所、通信欄に希望される内容をご記入下さい。

Aコース(アイヌタイムズのみ) 年間/1,500円
Bコース(アイヌタイムズ+日本語版) 年間/2,300円
(最長購読申込期間は3年) [年間=4号分のこと]

郵便振替口座 02710-2-13314
加入者名 アイヌ語ペンクラブ

注意：

アイヌ語の表記は、基本的には『アコロイタッ アイヌ語テキスト1』(1994)の表記法に従っています(例外もあり)。カナ字部分はだいたい「中丸ゴシック体」、外来語は「明朝体」を使用しました。

ローマ字表記は、行末と行頭にハイフネーション措置をしました。例外アクセントには、アクセント記号を付けました(ただし、様似や釧路などのアクセントが一定らしい方言には付けません)。外来語のローマ字表記(斜体)は、表記を統一せず執筆者に一任しました。固有名詞の先頭文字は大文字としました。また、ローマ字の文頭文字も大文字にしました。

図形には、平本貴子さんのデザイン素材を使わせてもらっています。

執筆者によって違う表現、地域差などは、明らかな誤りを除いてそれぞれを尊重しました。わかりにくい点、こうしたらいいという点などをご教授いただければ幸いです。発行がいつも遅れてすみません。[編]

アイヌタイムズ 第69号(季刊)

発行所 アイヌ語ペンクラブ

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷 80-25

問い合わせは、上記の住所宛に往復はがきでお願いします。

<http://www.geocities.jp/otarunay/taimuzu.html>

発行責任者 野本 久栄

編集責任者 浜田 隆史